VERMEIREN

D200

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI

VERMEIREN

CE

PL

Spis treści

Wstęp **2**
1 Opis produktu **3**
1.1 Przeznaczenie 3
1.2 Parametry techniczne 4
1.3 Rysunek 5
1.4 Akcesoria 5
1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej 6
1.6 Objaśnienie symboli 6
1.7 Zasady bezpieczeństwa 6
2 Sposób użycia **7**
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego 7
2.2 Montaż kół tylnich 7
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego 7
2.4 Montaż i demontaż podnóżka 8
2.5 Obsługa hamulców 8
2.6 Montaż i demontaż podłokietników 8
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego 10
2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim 10
2.9 Jazda na wózku inwalidzkim 10
2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych 11
2.11 Pokonywanie progów lub krawężników 11
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego 12
2.13 Zdejmowanie kół 13
2.14 Transport w samochodzie 13
2.15 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych. 13
3 Montaż i regulacja **15**
3.1 Narzędzia 16
3.2 Elementy fotela 16
3.3 Regulacja wysokości siedziska 16
3.4 Regulacja hamulców 17
3.5 Regulacja podnóżka 18
3.6 Regulacja poduszka podłokietnik 19
4 Konserwacja **19**

PL

Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Szacowana trwałość wózka inwalidzkiego wynosząca 8 lat zależy w dużej mierze od odpowiedniej konserwacji i dbałości o jego stan.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 130 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przećwiczyć pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

PL

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków / podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	**Vermeiren**
Adres	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**
Typ	**Ręczny wózek inwalidzki**
Model	**D200**
Maksymalna waga użytkownika	**130 kg**

Opis	**Wymiary**							
Szerokość użytkowa siedziska	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	520 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	580 mm	600 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	720 mm

Opis	**Minimalne wymiary**	**Maksymalne wymiary**
Długość całkowita z podnóżkiem	1010 mm	
Długość po złożeniu	1010 mm	
Szerokość po złożeniu	300 mm	
Wysokość po złożeniu	880 mm	940 mm
Waga całkowita	16,8 kg	
Waga najcięższej części	9,3 kg	
Stabilność statyczna przy pochyłości	16° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna pod górę	12° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna w poprzek	20° (w konfiguracji standardowej)	
Maks. bezpieczne nachylenie	12°	
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm	
Kąt nachylenia siedziska	5°	
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm	
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	470 mm	530 mm
Kąt nachylenia oparcia	5°	
Wysokość oparcia	420 mm	
Odległość siedziska od podnóżka	410 mm	
Kąt pomiędzy siedziskiem a płyta podnóżka	-1,5°	18,5°
Kąt pomiędzy podnóżkiem a płyta podnóżka	80°	100°
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	98,5°	
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	220 mm	240 mm
Przednia pozycja podłokietnika	410 mm	
Średnica obręczy	535 mm	
Pozycja osi w poziomie (odchył)	37 mm	
Minimalny promień skrętu	1500 mm	
Średnica kół tylnych PU	22"	24"
Średnica kół skrętnych PU	200 mm	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C

Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °		

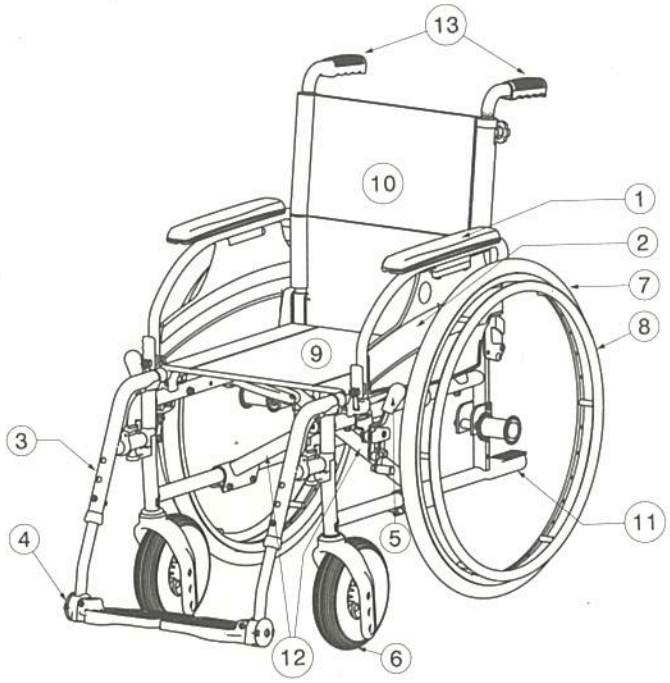
Tabela 1: Parametry techniczne

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Rysunek



1 = Poduszka podłokietnika
2 = Podłokietniki
3 = Podnóżki
4 = Regulowana płyta podnóżka
5 = Hamulce
6 = Koła skrętne (przednie)
7 = Koła napędowe (tylne)
8 = Obręcze
9 = Siedzisko
10 = Oparcie
11 = Zaślepka
12 = Krzyżak
13 = Uchwyty

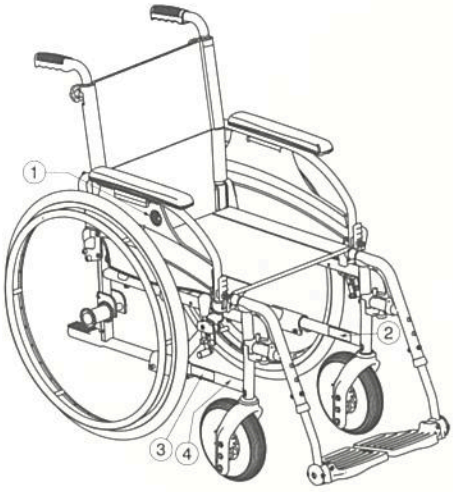
1.4 Akcesoria

Dla modelu D200 dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B20) do zamocowania na rurach z tyłu wózka (patrz instrukcja)
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka (patrz instrukcja)

PL

1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej



1 = Logo Vermeiren
2 = Tabliczka
3 = Imię i nazwisko Vermeiren
4 = Taxi haki

1.6 Objaśnienie symboli

Waga maksymalna

Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków

Maks. bezpieczne nachylenie

CE deklaracja

TYPE Oznaczenie typu

1.7 Zasady bezpieczeństwa

⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.

⚠ Przed przystąpieniem do siadania lub wysiadania z niego należy zaciągnąć hamulce postojowe.

⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na płytę podnóżka. Wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.

⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.

⚠ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.

⚠ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.

⚠ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.

⚠ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie, gdy dostępna jest pomoc ze strony drugiej osoby. Należy korzystać z podjazdów czy wind, jeśli tylko urządzenia takie są dostępne.

PL

⚠ Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.

⚠ Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków czy narkotyków. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.

⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.

⚠ Aby być lepiej widocznym podczas jazdy w ciemności, należy mieć na sobie jaskrawe ubranie lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy boczne i tylne szkła odblaskowe wózka są dobrze widoczne.

⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (130 kg).

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

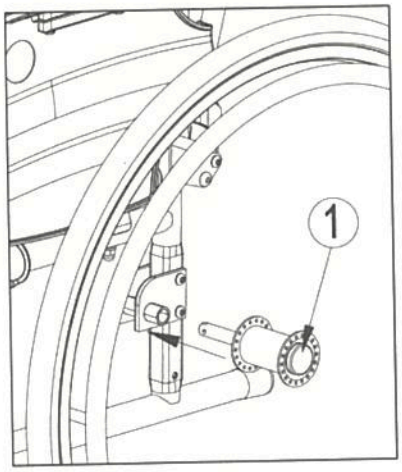
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

2.2 Montaż kół tylnich



1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk ①.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

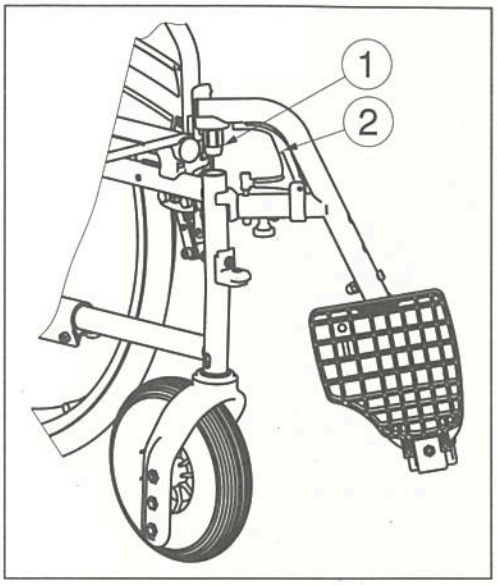
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia — należy trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.**

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.

PL

2.4 Montaż i demontaż podnóżka



Aby zamontować podnóżek:

1. Należy przytrzymać podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka inwalidzkiego i przymocuj element ① do ramy.
2. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.5 Obsługa hamulców

⚠ **OSTRZEŻENIE: Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – Nie dotykaj ramy rękami, palcami kiedy zwalniasz bądź zaciągasz hamulec.**

Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.**

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

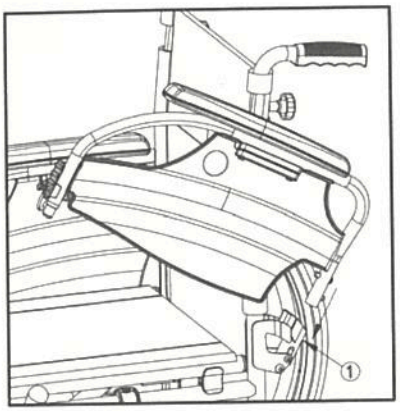
2.6 Montaż i demontaż podłokietników

Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

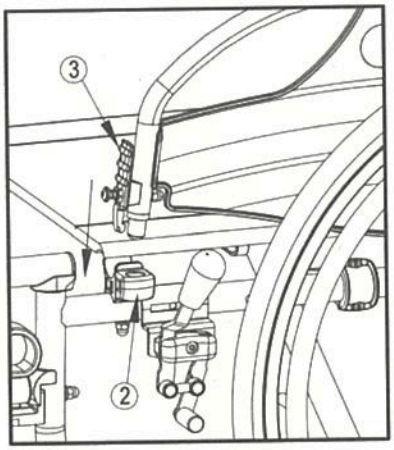
⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietników.**

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj aby nie przytrzasnąć palców gdy ręka znajdują się pomiędzy tylnymi kołami a blachą podłokietnika.**

PL

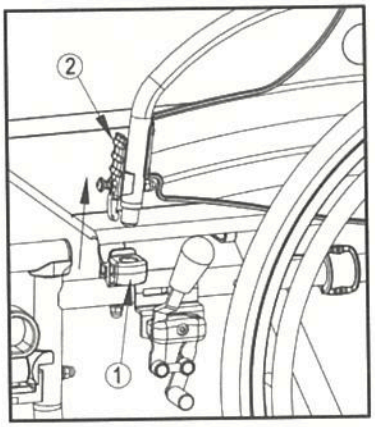


1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ①.
2. Upewnij się, że podłokietnik wskoczył do mechanizmu blokującego.
3. Przechyl podłokietnik do przodu.



4. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika w ramie ②.

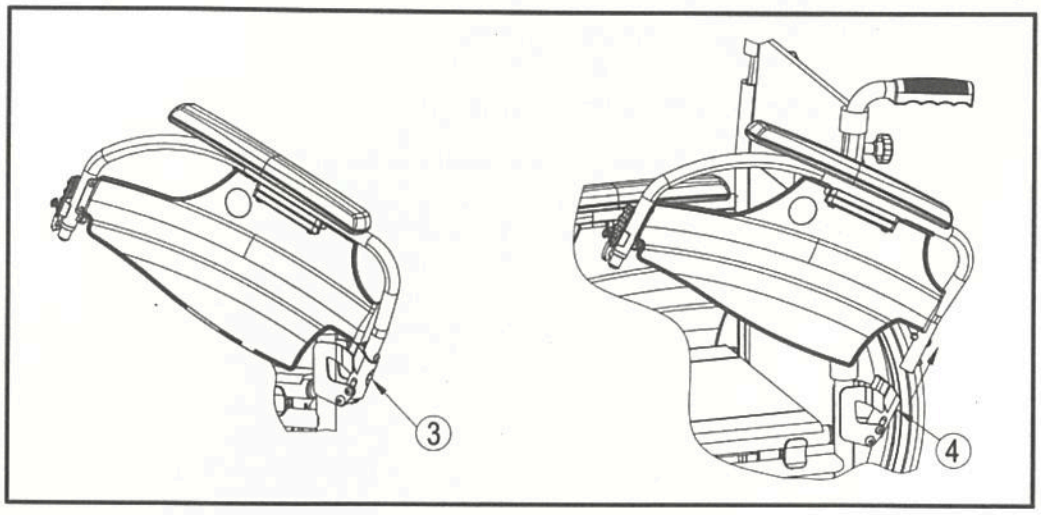
Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:



1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika w górę.
2. Przechyl podłokietnik do tyłu.

PL

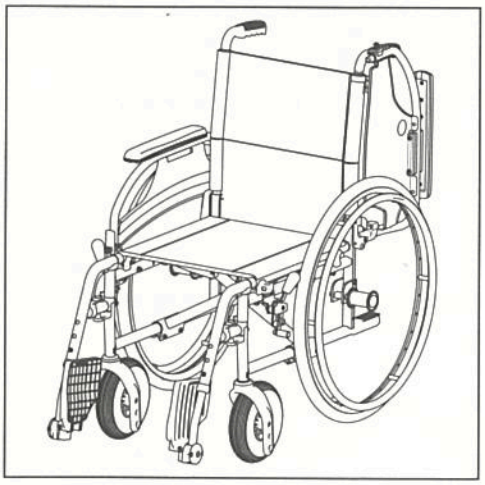
3. Aby wymontować podłokietnik, naciśnij przycisk ③ i wyciągnij tył podłokietnika z ramy ④.



2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA: Jeśli nie można samemu bezpiecznie usiąść na fotelu lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.**

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płyta podnóżka.**



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.5.1).

2.9 Jazda na wózku inwalidzkim

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia — należy uważać, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.**

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

PL

2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, zaciągnij hamulce.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.**

1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

2.11.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że płyty podnóżków nie dotykają ziemi.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnich, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnich kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliż wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

PL

2.11.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:

1. Nie dopuść, aby płyty podnóżków dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**

1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.

4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.11.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

2.12 Składanie wózka inwalidzkiego

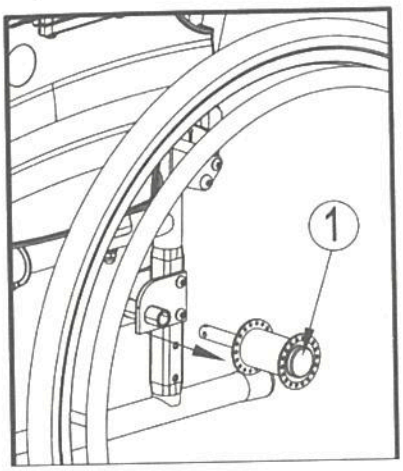
⚠ **PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia — Nie należy wkładać palców między elementy wózka.**

1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
2. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

PL

2.13 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① znajdujący się pośrodku piasty koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.14 Transport w samochodzie

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — NIGDY nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.**

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.15 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych.

⚠ **OSTRZEŻENIE: Risk of injury - Wózek inwalidzki może być użyty jako siedzisko w pojazdach mechanicznych tylko, gdy uchwyty znajdują się w najniższej położeniu. W innej sytuacji nie może być on użyty jako siedzisko w pojazdach mechanicznych.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.**

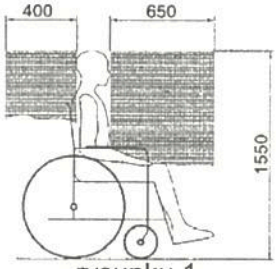
Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z 3-punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

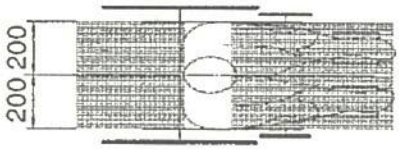
PL

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

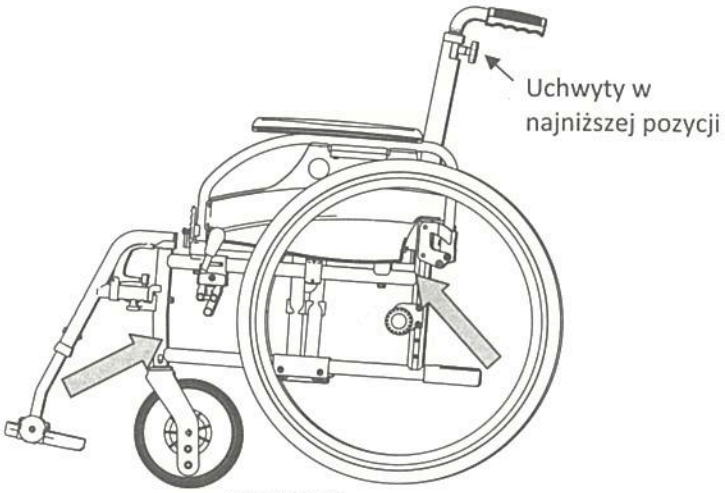


rysunku 1



rysunku 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)
   miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



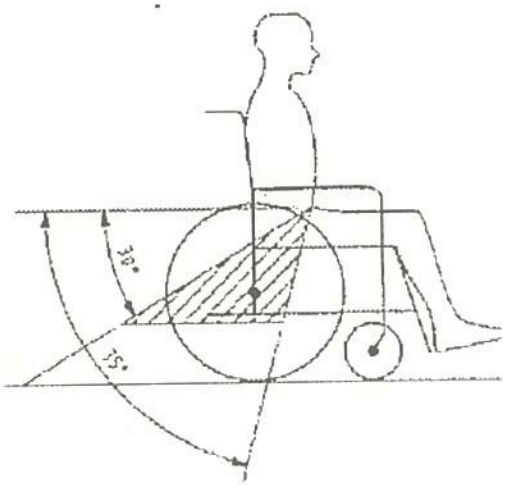
rysunku 3

rysunku 4

PL

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wózek Vermeiren D200 zaprojektowano w taki sposób, aby jego regulacja wymagała minimum części zamiennych. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).**

PL

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 7 – 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 – 8
- Wkrętak nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Elementy fotela

Dostarczany wózek Vermeiren D200 będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (wysokość siedzenia 500 mm);
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

3.3 Regulacja wysokości siedziska

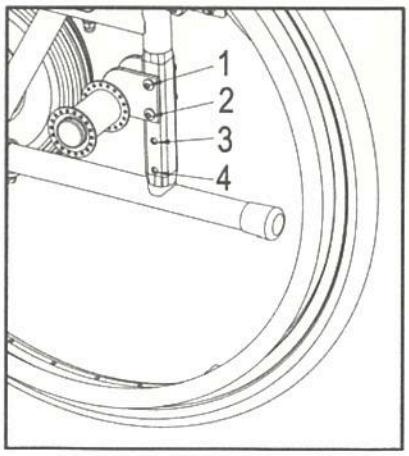
W wózku Vermeiren D200 można ustawić 3 różne wysokości siedziska, zmieniając pozycję kół. Każda wysokość oznacza inne ustawienie kół przednich i tylnych.

⚠ **OSTRZEŻENIE: Górny otwór w płycie osi nie służy do mocowania tylnej osi – ten otwór służy do mocowania hamulca bębnowego.**

Wysokość siedziska	Tylne koło	Przednie koło
470 mm	Otwór 1 i otwór 2	Otwór A
500 mm (Standardowy)	Otwór 2 i otwór 3	Otwór B
530 mm	Otwór 3 i otwór 4	Otwór C

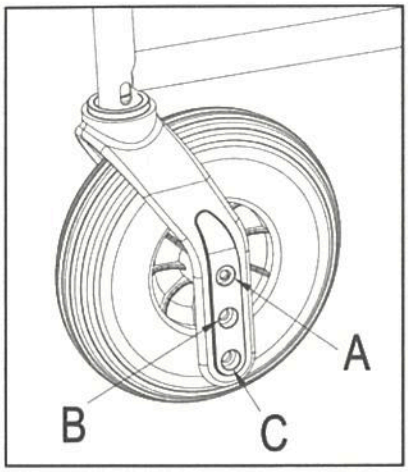
Tabela 2: Wysokości siedziska

Aby zmienić wysokość siedziska:



1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.13).
2. Odkręć wkręty znajdujące się w płycie.
3. Zamontuj płyte we właściwym otworze na wysokości którą chcesz, patrz Tabela 2.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.

PL

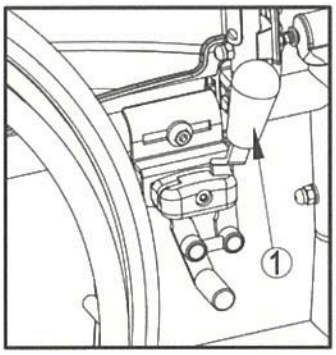


5. Odkręć wkręty od przedniej widełki koła.
6. Ustaw wysokość zgodnie z Tabelą 2.
7. Skręć przednie koła z Widełka, muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
8. Zamontuj tylne koła.
9. Jeśli widełki przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadle do podłoża.
10. Upewnij się, że tak jest.
11. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.4.

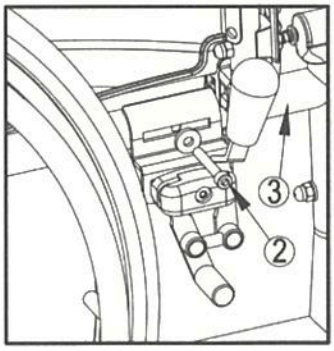
3.4 Regulacja hamulców

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.**

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



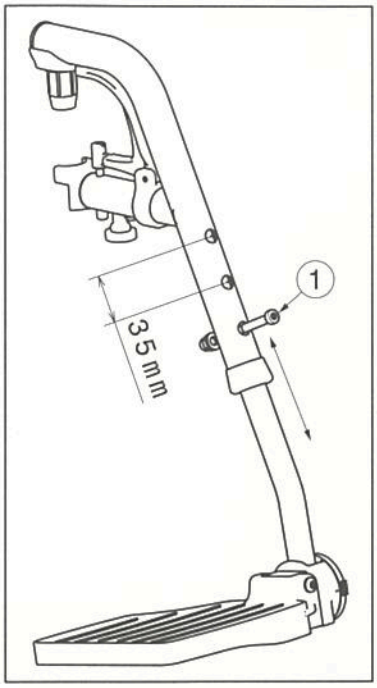
3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

PL

3.5 *Regulacja podnóżka*

3.5.1 Długość podnóżka

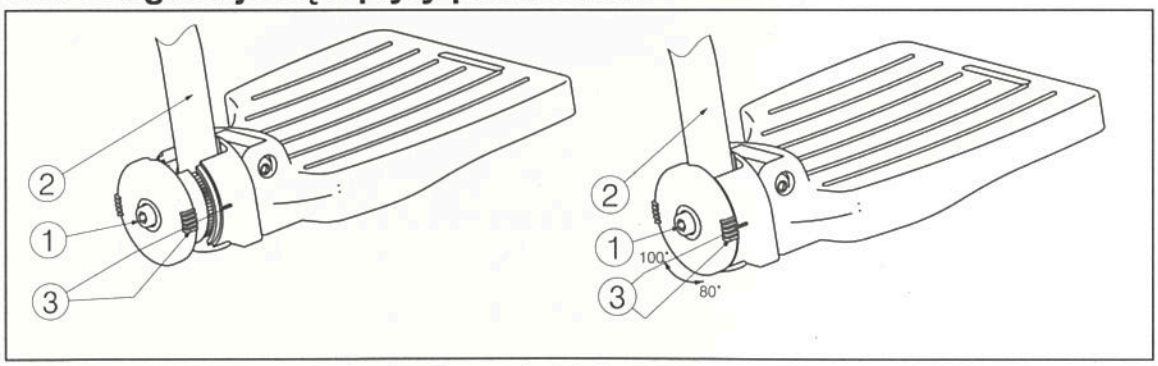
⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu płytę podnóżka z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.**



Ustaw długość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (3 możliwe położenia: skokowo co 35 mm → otwory na zewnątrz rury, 6 możliwych położeń: skokowo co 25 mm → wewnętrzna część rury):

1. Wykręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

3.5.2 Regulacja kąta płyty podnóżków



Aby wyregulować kąt nachylenia płyty podnóżków:

1. Poluzuj śrubę ①.
2. Ustaw rurkę ② pod żądanym kątem. Kąt nachylenia (80°-85°-90°-95°-100°) jest wskazywany przez listki ③.
3. Dokręć śrubę ①.

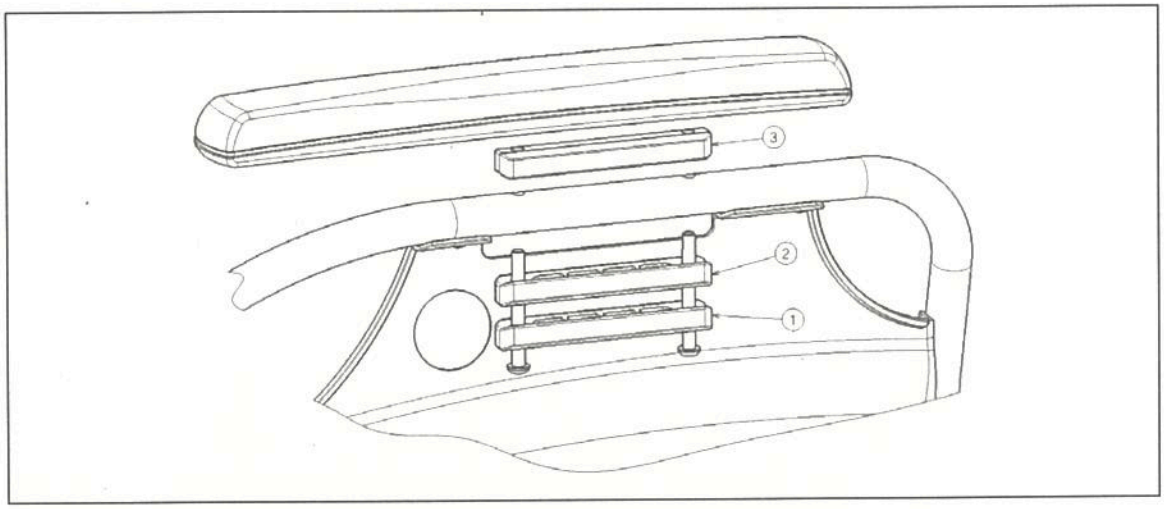
PL

3.6 Regulacja poduszka podłokietnik

Można wyregulować zarówno wysokość, jak i głębokość poduszka podłokietnik wózka inwalidzkiego. Głębokość poduszka podłokietnik można ustawić w 3 pozycjach.

Wysokość poduszka podłokietnik względem siedziska	Liczba bloczków pod rurką	Liczba bloczków pomiędzy rurką i poduszka podłokietnik
220 mm (standardowa)	2	1
230 mm	1	2
240 mm	0	3

Tabela 3: Wysokość poduszki podłokietnika



Głębokość poduszka podłokietnik można ustawić w 3 pozycjach.

Głębokość poduszki podłokietnika	Wykorzystane otwory
Pozycja przednia	Tylny i środkowy
Pozycja środkowa (Standard)	Otwór 2 i 4
Pozycja tylna	Przedni i środkowy

Tabela 4: Głębokość poduszki podłokietnika

Aby wyregulować wysokość i głębokość poduszki podłokietnika:

1. Wykręć obie śruby pod poduszka podłokietnik.
2. Umieść odpowiednią liczbę bloczków pod i nad rurkami, patrz Tabela 3.
3. Zamontuj poduszkę podłokietnika w odpowiednich otworach, aby dostosować głębokość.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.